

AINO WUOLLE

SUOMALAIS-ENGLANTILAINEN
SANAKIRJA



FINNISH-ENGLISH
DICTIONARY

W S O Y

AINO WUOLLE

SUOMALAIS-ENGLANTILAINEN

SANAKIRJA

SEITSEMÄS PAINOS

PORVOO • HELSINKI
WERNER SÖDERSTRÖM OSAKEYHTIÖ

AINO WUOLLE

FINNISH-ENGLISH

DICTIONARY

SEVENTH EDITION

PORVOO • HELSINKI
WERNER SÖDERSTRÖM OSAKEYHTIÖ

494.54A

V98f

1960

(Slevic)

ALKULAUSE.

Tätä sanakirjaa laatiessani ovat lähimpinä lähteinäni olleet Alanteen v. 1919 Amerikassa ilmestynyt suomalais-englantilainen sanakirja sekä Fowlerin »The Concise Oxford Dictionary». Käytettävissäni ovat myös olleet Cannelinin suomalais-ruotsalaisen sanakirjan viides painos, josta pääasiassa olen ottanut uudemmat suomalaiset hakusanat, Kataran suomalais-saksalainen sanakirja sekä useat muut hakuteokset.

Yleensä olen pyrkinyt sisällyttämään sanakirjaan runsaasti nykytärkeätä sanastoa, jota mm. olen poiminut aikakaus- ja sanomalehdistä. Sanakirja sisältää myös tavallisinta oppi- ja ammattisanastoa. Esim. kauppakielen sanoja olen pyrkinyt erikoisesti ottamaan huomioon.

Neiti Agnes Dawson on koko työn kestäessä antanut au-
liisti apuaan, mistä tässä pyydän esittää hänelle parhaat ki-
tokseni.

T e k i j ä.

ALKULAUSE KUUDENTEEN PAINOKSEEN.

Kuudenteen painokseen, samoin kuin edellisiinkin painoksiin,
olen tehnyt tarpeellisiksi katsomiani korjauksia ja lisäyksiä.

T e k i j ä.

Referenssi

SANAKIRJAN KÄYTTÄJÄLLE.

Tilan säästämiseksi on sanakirjassa usein käytetty apuna sulkumerkkejä.

Tavallisissa sulkeissa () annetaan vaihtoehto, jolla voidaan korvata edellinen sana tai sanonta.

Hakasulkumerkeissä [] esiintyy sellaisia sanoja (tai sanan-
osia), jotka voidaan jättää pois merkityksen muuttumatta. Sitä
paitsi annetaan hakasissa verbien jäljessä niitten yhteydessä
käytettävät prepositiot sekä joskus selventäviä sanoja ja viit-
tauksia.

Sulkumerkkejä on myös käytetty samoin kuin Cannelinin
suomalais-ruotsalaisessa sanakirjassa tilan säästämiseksi seu-
raavanlaisissa tapauksissa:

luku number; *jne.*
..... -kausi term; (~maksu
terminal fee; ~todistus termi-
nal report). -kirja reader.

Sellaiset adverbit, jotka voidaan helposti muodostaa vastaa-
vista adjektiiveista päätteellä *-ly*, on yleensä jätetty pois; sa-
moin ei ole lueteltu kaikkia *-ness* päätteellä vastaavista ad-
jektiiveista muodostuvia substantiiveja. Esim. *pehmeys* soft-
ness *jne.* tarkoittaa siis, että muistakin *pehmeä*-sanan vasti-
neista voidaan samalla lailla muodostaa nimisana.

Kuten apuna käytetyissä suomalais- ja ruotsalais-englanti-
laisissa sanakirjoissa on tässäkin jätetty tähdellä merkitse-
mättä säännöttömästi taipuvat verbit, joita englannin kielessä
onkin suhteellisen vähän. Sanakirjan loppuun olen kuitenkin
liittänyt säännöttömien verbien luettelon.

Englannin kielen oikeinkirjoituksen mallina olen pitänyt
edellä mainittua »The Concise Oxford Dictionary»a. Siten olen
esim. johdonmukaisesti käyttänyt *-ize*, *-ization*-päätteisiä muo-
toja (esim. *civilize*, *civilization*), vaikka *-ise*, *-isation*-päätteiset
rinnakkaismuodot lienevät Englannissa tavallisempiakin.

a. adjektiivi
adv. adverbi
Amer. Amerikassa
anat. anatomian alalta
biol. biologian alalta
bot. kasvitieteen alalta
ed. edellinen, edellä
Engl. Englannissa
et. etenkin, etupäässä
f. feminiini
fil. filosofian alalta
fys. fysiikan alalta
fysiol. fysiologian alalta
geol. geologian alalta
geom. geometrian alalta
halv. halveksien
harv. harvoin
hist. historian alalta
ilm. ilmailun alalta
inf. infinitiivi
intr. intrantsiivinen
jkpv. jokapäiväisessä pu-
heessa
kaupp. kauppa-alalta
keitt. keittotaidon alalta
kem. kemian alalta
kiel. kielitieteen alalta
kirjanp. kirjanpidon alalta
kirjap. kirjapainon alalta
kirk. kirkolliselta alalta
koll. kollektiivinen, ryhmä-
sana
ks. katso
kuv. kuvaannollisessa merki-
tyksessä
leik. leikkillisesti
liik. liikealalta
luonn. luonnontieteen alalta
l. v. lähin vastine
lyh. lyhennys, lyhennettyinä
lääk. lääketieteen alalta
m. myös

maant. maantiedon alalta
mat. matematiikan alalta
mek. mekaniikan alalta
mer. merenkulun alalta
min(er). kivennäisopin alalta
mus. musiikin alalta
nyk. nykyään
pilk. pilkallisesti
pl. monikko, monikollinen
pol. politiikan alalta
prep. prepositio
pron. pronomini
psyk. psykologian alalta
puh. puhuttaessa, puheen ollen
puut. puutarhanhoidon alalta
raam. raamatussa
rad. radioalalta
raut(at). rautatietermi
run. runokielessä
s. substantiivi
seur. seuraava(a) sana(a)
Skotl. Skotlannissa
sot. sotilaalliselta alalta
sähkö. sähkötekniikan alalta
taid., tait. taidealalta
tav. tavallisesti
teatt. teatterialalta
tekn. tekniikan alalta
tiet. tieteellinen
tr. transitiivinen
urh. urheilun alalta
usk. uskonnon alalta
v. verbi
valok. valokuvauksen alalta
valt. valtio-opin alalta
vanh. vanhentunut
vir. virallisessa tyyliässä
voim. voimistelun alalta
vrt. vertaa
yhd. yhdistyksissä
yl. yleensä, yleinen
zo. eläinopin alalta

VIII

a p. = a person = *joku, jonkun, jotakuta*; a p.'s = a person's = *jonkun*.

a th. = a thing = *jokin, jonkin, jotakin*.

jku = *joku*, *jk* = *jokin*; *jkta* = *jotakuta*, *jtk* = *jotakin*;
jkn = *jonkun*; *jnk* = *jonkin*; *jkssa* = *jossakussa*, *jssk* =
jossakin; *jkh* = *johonkuhun*, *jhk* = *johonkin*; *jksta* = *jostakusta*,
jstk = *jostakin*; *jklla* = *jollakulla*, *jllak* = *jollakin*;
jklla = *jollekulle*, *jllek* = *jollekin*; *jkta* = *joltakulta*,
jltak = *joltakin*; *jkksi* = *joksikuksi*, *jksk* = *joksikin*.